

له سهره تاي كتيبي ديزايني مهزندا، هاوكينگ مه رگي
 فهلسه فه راده گه يه نيت، بو ئه م راگه ياننده ي هيچ
 به لگه كار بيه كي ئه وتو ناكات، وه ها درده كه ويت پيژده ي
 دلنيايي له بوچوونه كه ي له ئاستي كدا بيت كه پيويست
 به به لگه و ليكولينه وه نه كات، بو به هه روا به سانايي
 دهنوسيت؛ فهلسه فه مردووه، پي و ايه چيتر فهلسه فه
 ناتوانيت وه لام ي پرسيا ره بنه رته ييه كاني سه باره ت به
 بوون و جيهان بداته وه. با ليتره دا ده قي وته كه ي
 هاوكينگ بخه بنه وه به رچاو: "ئيمه چو ن ده توانين له م
 جيهانه تيبگه ين كه خو ماني تيدا ده بينينه وه؟ گه ردوون
 چو ن هه لسو كه وت ده كات؟ واقيع چ سروشتيكي هه يه؟
 هه مرو ئه مانه له كوتوه هاتوون؟ ئايا گه ردوون پيويستي
 به ئافرتينر هه بوو؟ وا با وه ئه م پرسيا رانه بو فهلسه فه بن،
 به لام فهلسه فه مردووه. فهلسه فه گه شه ي به خو ي نه دا وه
 له گه ل پيشكه وتنه مو ديتره كاني زانست، به تاييه ت
 فيزيك." (۱)

به م كورتي و ساناييه راگه ياننده كه ي ده كات،
 هاوكينگ هيچ به لگه يه ك ناهيتني ته وه بو ئه وه ي
 بيسه لمينت كه ئايا راسته فهلسه فه هيچ وه لاميتكي بو ئه و
 جو ره پرسيا رانه نييه؟ ته نانه ت گرمان فهلسه فه توانايي
 وه لامدانه وه ي ئه و پرسيا رانه ي نييه، ئايا ئه مه ده بيته
 به لگه بو مردني فهلسه فه؟ ئايا سروشتي فهلسه فه
 په يوه سته به يه ك بابته ي ليكولينه وه و ئه گه ر نه يتواني
 وه لام ي بو ئه و بابته هه بيت، ئيدي مردووه؟ ئايا كايه
 جو روا جو ره كاني ژباني مرؤف خالين له وه ي ببنه بابته ي
 ليكولينه وه ي فهلسه فه ي؟ ئايا فهلسه فه چيتر هيچ
 خزمه تيبك به ژباني مرؤف ناكات؟ ئه م پرسيا رانه و
 چه نداني ديكه ده كريت رووبه رووي هاوكينگ بكرينه وه.

مردنی فهلسه فه: ده رباره ي بوچوونه كه ي ستين هاوكينگ

ئه حمده غه ريب
 (ئه لمانيا)



ستیفن هاوکینگ

با بیریکهینهوه، بۆچی چیتتر خه‌لک پرسیار له زانینه زانستییه‌کان ناکهن؟ بۆچی گومان ناکه‌ین له‌وه‌ی که زانسته نه‌زمونییه‌کان پیمان ده‌لین؟ بۆچی به‌بی نه‌وه‌ی له‌تاقیگه‌دا خۆمان زانینه زانستییه‌کان تاقی بکه‌ینه‌وه وه‌ک راستی په‌سه‌ندیان ده‌که‌ین؟ ئەم متمانه‌یه له‌کوێوه سه‌رچاوه‌ی گرتووه؟

گومانی تیدا نییه پیشکه‌وتن و داهینانه‌کانی زانسته نه‌زمونییه‌کان خزمه‌تی مه‌زن و به‌سوودیان بۆ مرۆفایه‌تی هه‌یه، به‌لام له‌گه‌ڵ نه‌وه‌شدا مرۆفایان فی‌ری نه‌وه‌ کردووه زیاتر وه‌ک به‌کاره‌ینه‌ر بژین، چونکه‌ سروشتی داهینانی زانستی بۆ زۆریه‌ی خه‌لک به‌ جوړیکه‌ که به‌بی هه‌بوونی هه‌چ زانستییک ده‌توانن لی‌یان سوودمه‌ند بن و به‌کاربان به‌ین، بۆ نمونه‌ بۆ نه‌وه‌ی بیمه‌ به‌کاره‌ینه‌ری داهینانیکی وه‌ک تۆری ئینته‌رنی‌ت، له‌سه‌رم پی‌ویست نییه له‌ زانستی به‌ره‌مه‌که ئاگاداریم، به‌لکو‌ تنیا به‌کاره‌ینه‌رم و کل‌یک ده‌که‌م، یان بۆ نه‌وه‌ی بزانه‌م ئاو چۆن دروست بووه، پی‌ویست ناکات تاقیکردنه‌وه‌ی له‌سه‌ر بکه‌م، به‌لکو‌ یه‌کسه‌ر ده‌زانم له‌ دوو هایدروژین و ئۆکسی‌جینی‌ک پیکه‌اتوه، ئەم زانینه‌ خۆم تاقیم نه‌کردووه‌ته‌وه، به‌لکو‌ به‌ ئاماده‌کراوی له‌ لایه‌ن زانستیکی نه‌زمونییه‌وه پیم به‌خشاوه. به‌م جوړه‌ زانستی نه‌زمونی مرۆف له‌سه‌ر وه‌لامی ئاماده و به‌ره‌مه‌پینراو راده‌هینیت، وای لی‌ ده‌کات پی‌ویستی به‌ پرسیار و به‌دوادا گه‌ران نه‌مپینیت، به‌لکو‌ هه‌موو شتی‌ک به‌ ئاماده‌کراوی ده‌خاته به‌رده‌ستی. هایدگه‌ر به‌م دۆخه‌ ده‌ل‌یت: ژیان له‌ دۆخی نار‌ه‌سه‌نیدا که تیددا چیتتر مرۆقه‌کان بیری ناکه‌نه‌وه، پرسیار و گومان ناکه‌ن، له‌ بری نه‌وه‌ پشت به‌ نه‌و زانیارییانه‌ ده‌به‌ستق که له‌ لایه‌ن نه‌وانی دیکه‌وه بۆیان ئاماده‌ کراوه، ده‌بنه مرۆف‌یک که‌ خاوه‌نی بوونی په‌سه‌نی خۆیان نین، به‌لکو‌ بوونیکی داگیرکراویان هه‌یه، نه‌وانی دیکه‌ هه‌ل‌بژاردنیان بۆ ده‌که‌ن و بریار له‌سه‌ر چۆنیه‌تی ژیانیان ده‌ده‌ن و راست و ناراستیان بۆ دیاری ده‌که‌ن، به‌ جوړیک که‌ هه‌مووان وه‌ک یه‌کیان لی‌ دیت و له‌ جیهانیکی ئاماده‌کراودا وه‌ک به‌کاره‌ینه‌ریکی بیری نه‌که‌ره‌وه ده‌ژین، متمانه و ده‌سه‌لات ده‌به‌خشنه و نه‌وانی دیکه‌ و ده‌بنه سه‌رچاوه‌ی زانیان بۆیان، به‌ پی‌ویستی نازانن خۆیان بیری بکه‌نه‌وه، به‌لکو‌ ئەم نه‌رکه‌ بۆ نه‌وانی دیکه‌ به‌جی ده‌هیلن. (۲)

ئەم پارادۆکسه‌ی له‌ نه‌جمی پیشکه‌وتنی زانسته

لی‌که‌وتنه‌وه‌ی نه‌و پرسیارانه، ده‌بنه پیشه‌کیسه‌ک بۆ نه‌وه‌ی بتوانین بل‌ین و ته‌که‌ی هاوکی‌نگ نه‌سه‌لمینراوه و هیشتا ته‌واو نه‌بووه. نه‌گه‌رچی راگه‌یاندنه‌که‌ی هاوکی‌نگ هیشتا کۆمه‌لی‌ک پرسیار هه‌ل‌ده‌گرت و جیتی گومانه، که‌چی له‌ لایه‌ن زۆری‌ک وه‌ک بۆچوونیکی دروست و به‌لگه‌ نه‌ویست په‌سه‌ندکراوه، به‌ تاییه‌تی له‌ لایه‌ن نه‌وانه‌ی که‌ دۆست و ئاشنای فه‌لسه‌فه‌ نین. لی‌ره‌دا پی‌ویسته له‌ بری نه‌وه‌ی داکۆکی له‌ فه‌لسه‌فه‌ بکه‌ین، ده‌بیت له‌سه‌ر ئەم خاله‌ رابوه‌ستین و بیریکه‌ینه‌وه؛ بۆچی و ته‌یه‌کی بی‌ به‌لگه‌ و ته‌واو نه‌کراو، وه‌ک زانیانیکی دروست و به‌لگه‌ نه‌ویست په‌سه‌ند ده‌کرت؟ ئەم پرسیاره کاردانه‌وه‌یه‌کی شی‌اوتر و گرن‌گتره‌ له‌وه‌ی داکۆکی له‌ فه‌لسه‌فه‌ بکه‌ین، چونکه‌ که‌ داکۆکی‌مان کرد، واته‌ ئیمه‌ش و ته‌که‌مان وه‌ک سه‌لمینراویک قبوول‌ کردووه و هه‌ول‌ی هه‌ل‌وه‌شاندنه‌وه‌ی ده‌ده‌ین، له‌ کاتی‌کدا ده‌بیت ئاگامان له‌وه‌ بیت که‌ و ته‌که‌ی هاوکی‌نگ له‌خۆیدا ته‌واو نه‌کراوه و نه‌سه‌لمینراوه، هه‌ر ئەمه‌نده‌ تی‌ بگه‌ین که‌ و ته‌که‌ بی‌ به‌لگه‌یه، ئیتر به‌سه‌ بۆ نه‌وه‌ی وه‌ک راستی قبوول‌ی نه‌که‌ین. لی‌ره‌دا راگه‌یاندنه‌که‌ی هاوکی‌نگ وه‌ک راستییه‌کی سه‌لمینراو ره‌ت ده‌بیتته‌وه، سنووری کارابوونی وه‌ک راستییه‌ک کۆتایی دیت، به‌لام نه‌وه‌ی کۆتایی نایه‌ت شه‌پۆلی په‌سه‌ندکردنی و ته‌ نه‌سه‌لمینراوه‌که‌ی هاوکی‌نگه‌ وه‌ک راستییه‌کی به‌لگه‌ نه‌ویست له‌ لایه‌ن خه‌لکانیکی زۆره‌وه.

ئەزمونىيەھەكە دەكە وپتەھە، دەبیتە يەكەك لەھە كەلینانەى كە زەرورەتەى بوونى فەلسەفە ھەك زەنگىكى بە ئاگا ھىنەرەھە دەسەپىتە، دەشى لەم ئەنجامە ئەھە بلىتەن كە رەنگە زانست بە بىن فەلسەفە بىتە بەرھەمىكى بىن ھۆشكەرى مەترسیدار كە مرۆڧ لە بوونەھەرىكى بىرکەرەھە و ھۆشيارەھە بۆ بوونەھەرىكى ئامىر ئاسا بگۆرپت.

ئىمە بە ھاوكارى فەلسەفە دەتوانىن لەھە تىبگەن كە "زانىنى دلىيى" نابىت بىتە پتەر بۆ ھەلسەنگاندنى بەھای زانست و فەلسەفە. ھەمىشە وا باھە كە زانستە ئەزمونىيەھەك بە بەھاتر بزانین لە فەلسەفە، لەبەر ئەھەى ئەھە زانىنەى كە زانستى ئەزمونى بەرھەمى دەھىتە، زانىنكى دلىيى ھە جىي گومان نىيە، بەلام زانىنەكانى فەلسەفە جىي دلىيى نىن، بەلكو گومان و پرسىار دروست دەكەن، بۆيە پىمان واىە ئەھەى فەلسەفە بەرھەمى دەھىتە بىن بەھایە، لە كاتىكدا ئىمە بىن ئاگىن لەھەى كە ئەگەر مرۆڧ لە پرسىار و بەدواداچوون بگەوت، ئەھە لە پەسەنايەتەى كەوتوھە، پرسىار نەكردن، واتاى پووكانەھەى بىرکەرنەھە و لە دەستدانى سەرەخۆنەھە لە پرىار و دىارىكردنى چۆنەتەيەكانى ژيان. مرۆڧ بۆ ئەھەى ھەك مرۆڧىكى پەسەن و خاھەن ئىرادە بىتەھە دەبىت پرسىار بكات، بىر بكاتەھە، گومان لەھە زانىنە بكات كە ھەك زانىنى دلىيى خۆيان نىمەش دەكەن. بىتراند راسل لە باسكردنى بەھای فەلسەفەدا يەكەك لەھە فەیلەسووفانەى پەى بەم خالە بردوھە، بۆچوونى واىە كە دەشى بەھای فەلسەفە لەھەدا بىت كە زانىنى گوماناوى و نادلىيى بەرھەم بەھىتە، بۆ ئەھەى ئەھە ئارەزوھە بزىھەى لە مرۆڧدا ھەيە بۆ زانىن و بەدواداچوون لەناو نەچىت. (۳)

زانستى ئەزمونى بەبىن فەلسەفە، مرۆڧى ئامىرى بەرھەم دەھىتە، مرۆڧىك كە لەھە تىن دەگات بۆ ژيان پىوستى بەھە ھەيە كە خۆراك و پىوستىيە ماددىيەكانى بۆ دابىن بكرىت، بەلام بىن ئاگايە لە زەرورەتەى دابىنكردنى خۆراك بۆ عەقل، فەلسەفە لەھە ئاگادارمان دەكاتەھە كە عەقل بەشىكى گرنكى مرۆڧە، بۆ ئەھەى لە گەشەكردن نەھەستەت، پىوستە خۆراكى بۆ دابىن بگەن، خۆراكى عەقلىش پرسىار و گومان و بەدواداچوونە. راسل لە خستەرووى بەھای فەلسەفەدا

وردتر دەبىتەھە و دەنووسىت: "ئەگەر ھەموو مرۆڧەكان لە باشىدا بن، ئەگەر ھەژارى و نەخۆشى تا ئەھەرى رادەى لە توانا بىدبوو كەم بكرىنەھە، ھىشتا زۆر كار دەھىتە بكرىت بۆ بەرھەمەتەى كۆمەلگايەكى شايستە و خاھەن بەھە، تەنانت لە جىھانى ئىستاماندا پىوستىيەكانى عەقل لانى كەم ھەك پىوستىيەكانى لەش گرنىن. تەنیا لە رىگەى پىوستىيەكانى عەقلەھە دەتوانىن بەھای فەلسەفە بدۆزىنەھە؛ ھەروھە تەنیا ئەھەى كە نامۆ نىن بەھە پىوستىيانە، دەتوانن لەھە تى بگەن كە خۆندنى فەلسەفە كات بە فىرۆدان نىيە. فەلسەفە، ھەك ھەموو لىكۆلنەھەكانى دىكە، بە پەلى يەكەم ئامانجى زانىنە. ئەھە زانىنەى كە فەلسەفە بە ئامانجى دەگرىت، ئەھە جۆرە زانىنەيە كە يەكەتەى و سىستەم بە ھەيكەلى زانست دەبەخشىت، زانىنەكە كە لە دەرتەنجامى تاوتوكردنى پەخنىيە ئەھە بنەمايانەن كە ئىمە ھەك داوهرىكردن و پرىارى پىش وەختە و باوهرىكراو وەرمان گرتوون. (۴)

لەم روانگەيەھە راکەياندەكەى ھاوكىنگ دەبىتە كارىكى ناژىرانە، ھاوكىنگ بە تەواوى بىن ئاگايە لە بايەخ و زەرورەتەى فەلسەفە بۆ ژيانى مرۆڧ، بىن ئاگايە لەھەى مردنى فەلسەفە واتاى مردنى پرسىار و بىرکەرنەھەى پەخەگرانەيە، كوشتنى بزوتى گومان و بىرکەرنەھە پووكاندەھەى مرۆڧە ھەك بوونەھەرىكى خاھەن عەقلى بىرکەرەھە. ھاوكىنگ ئەھەى لە بىر چوھە كە بەھای فەلسەفە تەنیا لەھەدا خۆى نابىتەھە كە ھەلامىكى دلىيى بۆ بابەتە گەردوونىيەكان بەخاتە بەردەست، بەلكو دەشى يەكەك لە بەھەكانى فەلسەفە ئەھە بىت كە بەردەوام پرسىار و بەدواداچوون دەكات و ناھىلەتەى ھەزرى پەخەگرانە لەناو بچىت.

بۆ زياتر دەرخستنى ھەلەى راکەياندەكەى ھاوكىنگ، دەكرىت راکەياندەكەى ھاوكىنگ بە ھاوشىھەى راکەياندەكەى ئىمامى غەزالى (۱۰۵۸ - ۱۱۱۱ز) بچووتەن كاتىك مەرگى فەلسەفەى راکەياند، لە تىگەبىشتنى غەزالى دا فەلسەفە بابەتەكە لەگەل ھەقىقەتە ئاسمانىيەكانى ئابىنى ئىسلام ناكۆكە، بەتايبەت بابەتە مىتافىزىكىيەكان، بۆيە پتەى وابو فەلسەفە زيانى بۆ ئىماندارە موسلمانەكان ھەيە و تووشى گومرايىان دەكات و بەلارپىياندا دەبات، تەنانت

فہیلہ سووفہ کانی جیہانی ئیسلامی بہ بی باوہر لہ قہ لہم دا (۵). بہ ہوی کاربگہری راگہ یاندنہ کہی غہ زالی - یہ وہ، دو اتر فہلسفہ لہ جیہانی ئیسلامیدا حہرام کرا و بوہ بابہ تیکی نہ خوازراو، ئہ نجامہ کہشی بوہ ہوی نہمانی گہشہی زانست و فہلسفہ لہ و ناچانہ، ئہ گہر لہ میٹزوو پروانین، دہبینین پیش راگہ یاندنہ کہی غہ زالی، چہندان فہیلہ سووف و بیرمہند لہ کایہ دا بوون، ہر وہا چہندان خوئندن گای زانستی و فہلسفہی لہ ئارادابوون، بہ لام لہ دوای نہری کردنی فہلسفہ وہ، ئہو جیہانہی کہ زانست و فہلسفہی تیدا لہ ئاستیکی بہرزا بوو، دہبیته یہ کبک لہ دو اکہ و توو ترین ناوچہ کانی جیہان کہ چیتہر زانست و فہلسفہ تیدا سہری ہلنہ دایہ وہ (۶). ئہ مہ نمونہ یہ کہ بؤ ئہ نجامی لہ ناو بردنی فہلسفہ کہ پتیبوست دہکات جیہان وانہی لی و ہر بگرت. لہ جیگای خوئدایہ کہ بؤ چونہ کہی ہا و کینگ بہ مہ ترسی بزانی، چونکہ ہولئی سرینہ وہی فہلسفہ، لہ ئہ نجامدا مہ ترسییہ بؤ لہ ناو بردنی گہشہ کردنی ئارہ زووی زانین و بیر کردنہ وہ لہ جیہاندا.

پہراویز:

1- Stephen Hawking and Leonard Mlodinow, *The Grand Design*, 2010, P. 1.

2- Martin Heidegger, *Being and Time*, trans. Macquarrie & Robinson, Blackwell, 1962.

ہر وہا پروانہ: محہمد کہمال، ہایدگہر و شوژشیتیکی

فہلسفہی، دہزگای سہردہم، ۲۰۰۷.

3- Bertrand Russell, *The Problems of Philosophy*, Chapter VX The Value of Philosophy.

۴- ہمان سہراوہی پتیشوو.

5- Al-Ghazali, *Incoherence of the philosophers*, trans. Sabih Kamali, 1963.

6- Neil Degraase Tyson, a Presentation on Intelligent Design, on November 5, 2006, at the Salk Institute for Biological Studies as part of the "Beyond Belief" lecture series.

سہراوہ:

1- Stephen Hawking and Leonard Mlodinow, *The Grand Design*, Bantam Books, 2010.

2- Martin Heidegger, *Being and Time*, trans. Macquarrie & Robinson, Blackwell, 1962.

3- Bertrand Russell, *The Problems of Philosophy*, Oxford University, 1997. (First Published 1912).

4- Neil Degraase Tyson, a Presentation on Intelligent Design, on November 5, 2006, at the Salk Institute for Biological Studies as part of the "Beyond Belief" lecture series. (Available on Youtube.com).

5- Al-Ghazali, *Incoherence of the philosophers*, trans. Sabih Kamali, Pakistan Philosophical Congress, 1963.

۶- محہمد کہمال، ہایدگہر و شوژشیتیکی فہلسفہی، دہزگای

سہردہم، ۲۰۰۷.